

P R O T O K O Ł

regulujący wzajemną bezdewizową wymianę sanatoryjną zawarty między Departamentem Zdrowia i Spraw Socjalnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Zarządem Zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej.

W oparciu o artykuł 18 porozumienia o współpracy między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej z dnia 21.09.1973 r. - przedstawiciele obu Stron przeprowadzili rozmowy w sprawie dotychczasowych warunków współpracy sanatoryjnej oraz ustalili zasady wymiany na lata 1979-1980.

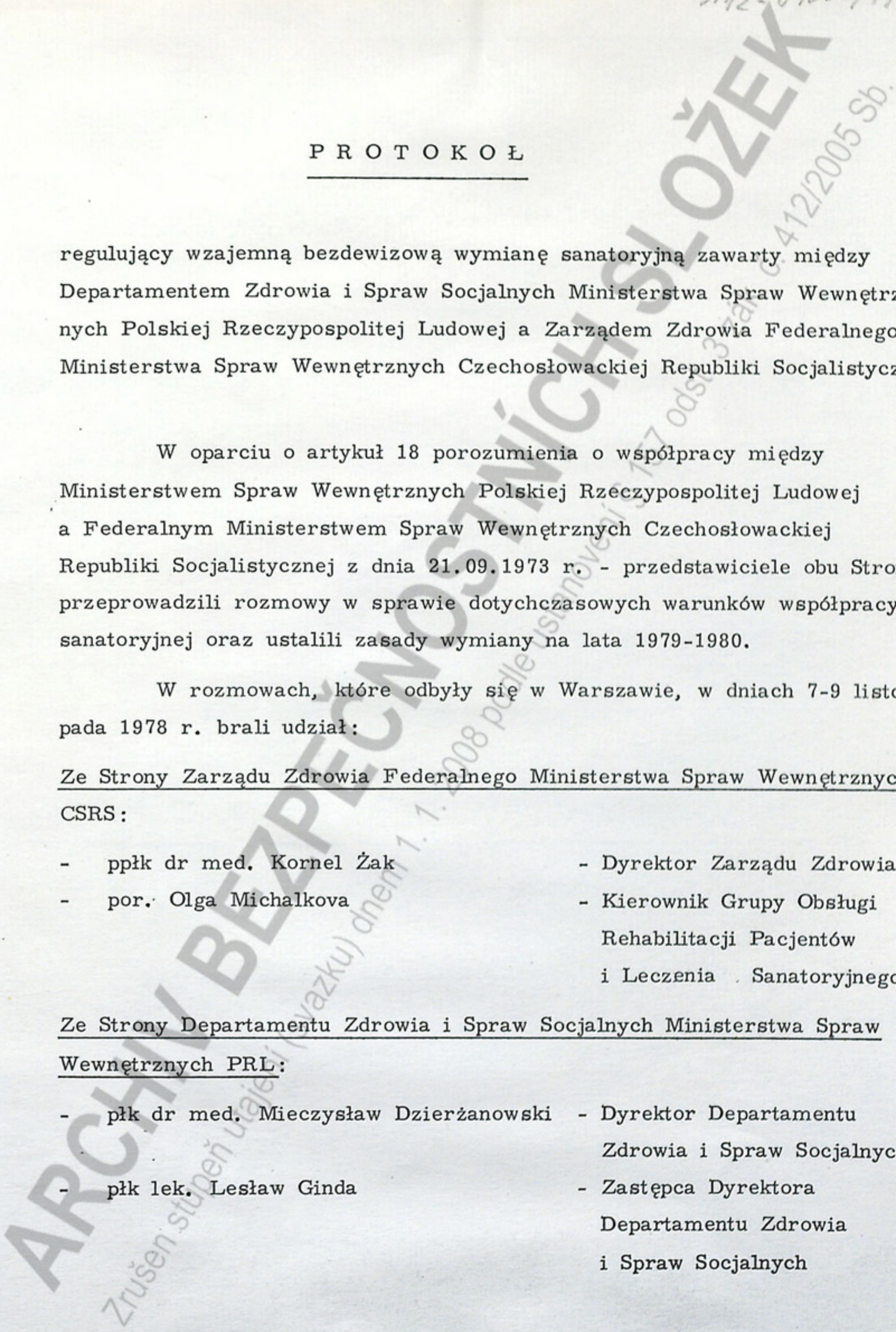
W rozmowach, które odbyły się w Warszawie, w dniach 7-9 listopada 1978 r. brali udział:

Ze Strony Zarządu Zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS:

- ppłk dr med. Kornel Żak
- por. Olga Michalkova
- Dyrektor Zarządu Zdrowia
- Kierownik Grupy Obsługi Rehabilitacji Pacjentów i Leczenia Sanatoryjnego

Ze Strony Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL:

- płk dr med. Mieczysław Dzierżanowski
- płk lek. Lesław Ginda
- Dyrektor Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych
- Zastępca Dyrektora Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych



Obie Strony uzgodniły, że wzajemna wymiana sanatoryjna będzie realizowana następująco:

Artykuł 1.

Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS wyśle a Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL przyjmie w okresie od 12 sierpnia 1979 r. do 4 września 1979 r. na kurację sanatoryjną do:

1. Sanatorium w Kołobrzegu
31 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.
2. Sanatorium w Ciechocinku
23 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.
3. Sanatorium w Krynicy
14 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.

Artykuł 2.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL wyśle a Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS przyjmie w okresie od 12 sierpnia 1979 r. do 4 września 1979 r. na kurację sanatoryjną do:

1. Sanatorium "Thermal" w Karlowych Varach
34 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.
2. Sanatorium "Hviezda" w Trenčiańskich Teplicach
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Słowackiej Republiki Socjalistycznej
14 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.
3. Sanatorium "Družba" w Bardejovie
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Słowackiej Republiki Socjalistycznej
14 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie.

Artykuł 3.

Liczba kuracjuszy, miejscowości i terminy wymiany na rok 1980 zostaną uzgodnione za pośrednictwem Gabinetów Ministrów obu Stron.

Artykuł 4.

Niezależnie od wyżej wymienionej liczby miejsc obie Strony przyjmą dodatkowo do swoich sanatoriów po 4 osoby w ciągu roku z kierowniczego aktywu obu Ministerstw, w terminach ustalonych przez obie Strony.

Artykuł 5.

Lekarz towarzyszący przywozi ze sobą niezbędną dokumentację lekarską w języku ojczystym /rozpoznanie w języku łacińskim/.

Artykuł 6.

Obie umawiające się Strony będą przywozić i odwozić kuracjuszy samolotem służbowym Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS z tym, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL nie będzie pokrywać kosztów związanych z transportem kuracjuszy, a w zamian za to przyjmie 6 osób więcej na kurację w PRL ze strony FMSW CSRS. Transport kuracjuszy ze stolic do sanatoriów i z powrotem zapewnia Strona przyjmująca.

Artykuł 7.

W czasie trwania kuracji w sanatorium, Strona przyjmująca zapewni 2 wycieczki w okolice uzdrowiska oraz 2-dniowy /pełny/ pobyt w stolicy.

Artykuł 8.

Kuracjusze zobowiązani są do przestrzegania regulaminu obowiązującego w sanatorium. Obie Strony zwrócą uwagę swoim kuracjom na obowiązek jego przestrzegania.

Artykuł 9.

Wszystkie wydatki związane z wyżywieniem, leczeniem sanatoryjnym i ewentualnym leczeniem szpitalnym oraz wydatki na rozrywki kulturalne ponosi Strona przyjmująca.

Artykuł 10.

Strona przyjmująca zapewni kuracjom dostarczenie prasy codziennej w języku ojczystym:

- w PRL - Rude Pravo
- w CSRS - Trybuna Ludu

Artykuł 11.

Obie Strony uzgodniły, że będą się informować o składzie grup swoich kuracjuszy /stopień, nazwisko i imię, data urodzenia/ oraz o sposobie i godzinie przyjazdu i odjazdu co najmniej na 30 dni przed przybyciem do kraju przyjmującego.

Artykuł 12.

Niniejszy protokół ma moc obowiązującą do dnia 31 grudnia 1980 r. Protokół podpisano w Warszawie w dniu 9 listopada 1978 r. w dwóch egzemplarzach - każdy w języku polskim i czeskim.

ZA MINISTERSTWO
SPRAW WEWNETRZNYCH
POLSKIEJ
RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

ZA FEDERALNE MINISTERSTWO
SPRAW WEWNETRZNYCH
CZECHOSŁOWACKIEJ
REPUBLIKI SOCJALISTYCZNEJ

DYREKTOR DEPARTAMENTU
ZDROWIA I SPRAW SOCJALNYCH

DYREKTOR
ZARZADU ZDROWIA

Płk dr med. Mieczysław DZIERŻANOWSKI

Ppłk dr med. Kornel ŻAK